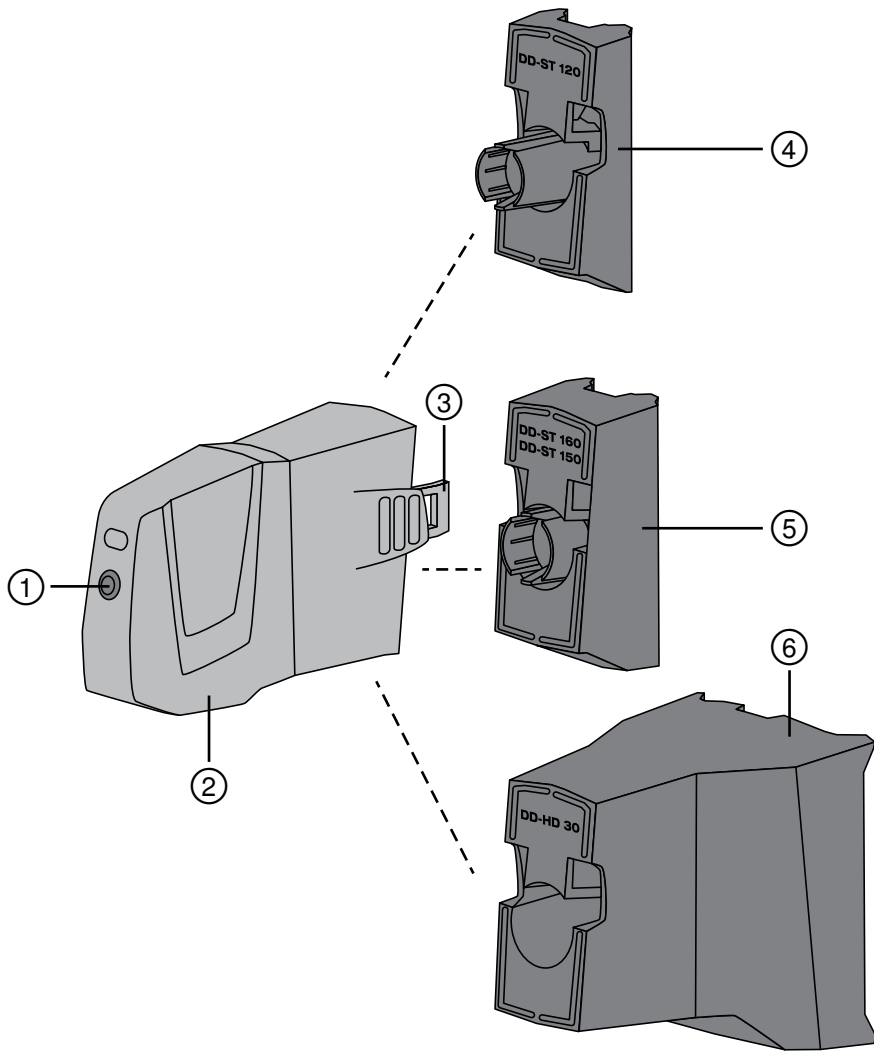
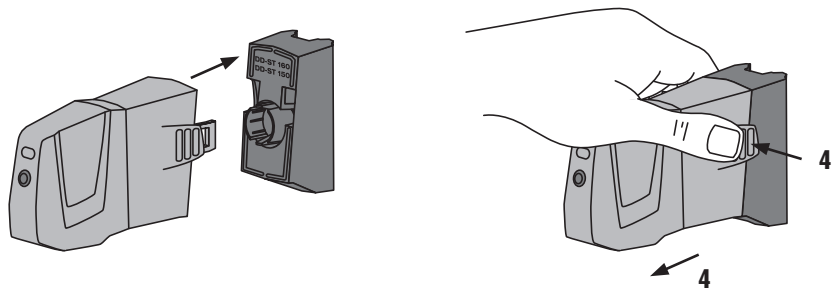


<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>de</b>
<b>Operating instructions</b>	<b>en</b>
<b>Mode d'emploi</b>	<b>fr</b>
<b>Istruzioni d'uso</b>	<b>it</b>
<b>Manual de instrucciones</b>	<b>es</b>
<b>Manual de instruções</b>	<b>pt</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	<b>nl</b>
<b>Brugsanvisning</b>	<b>da</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>sv</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>no</b>
<b>Käyttöohje</b>	<b>fi</b>
<b>Οδηγίες χρήσεως</b>	<b>el</b>
<b>Használati utasítás</b>	<b>hu</b>
<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>pl</b>
<b>Инструкция по эксплуатации</b>	<b>ru</b>
<b>Návod k obsluze</b>	<b>cs</b>
<b>Návod na obsluhu</b>	<b>sk</b>
<b>Upute za uporabu</b>	<b>hr</b>
<b>Navodila za uporabo</b>	<b>sl</b>
<b>Ръководство за обслужване</b>	<b>bg</b>
<b>Instrucțiuni de utilizare</b>	<b>ro</b>
<b>Kullanma Talimatı</b>	<b>tr</b>
<b>دليل الاستعمال</b>	<b>ar</b>
<b>Lietošanas pamācība</b>	<b>lv</b>
<b>Instrukcija</b>	<b>lt</b>
<b>Kasutusjuhend</b>	<b>et</b>
<b>Інструкція з експлуатації</b>	<b>uk</b>
<b>Пайдалану бойынша басшылық</b>	<b>kk</b>
<b>取扱説明書</b>	<b>ja</b>
<b>사용설명서</b>	<b>ko</b>
<b>操作説明書</b>	<b>zh</b>
<b>操作说明书</b>	<b>cn</b>

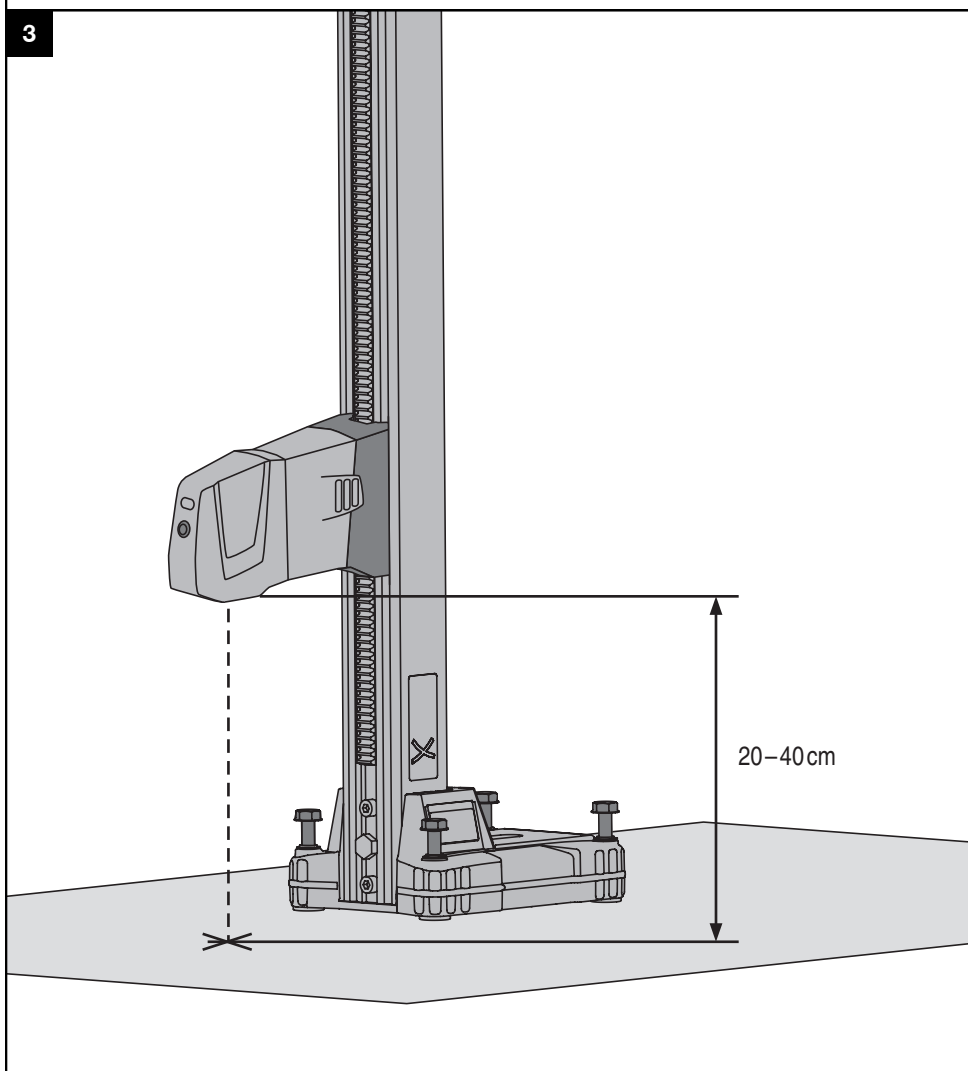




2



3



## DD-ST HCL Лазер с индикация за центриране на пробиването

**Преди работа с уреда прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.**

**Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.**

**Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.**

Съдържание	Страница
1 Общи указания	135
2 Описание	136
3 Принадлежности, консумативи	137
4 Технически данни	137
5 Указания за безопасност	138
6 Въвеждане в експлоатация	139
7 Експлоатация	139
8 Обслужване и поддръжка на машината	140
9 Локализиране на повреди	140
10 Третиране на отпадъци	141
11 Гаранция от производителя за уредите	141
12 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)	142

**1** Цифрите препращат към фигури. Ще намерите фигурите в началото на Ръководството за експлоатация. В текста на настоящото Ръководство за експлоатация под "уред" винаги се има предвид лазер с индикация за центриране на пробиване DD-ST HCL.

**Органи за управление и елементи на уреда 1**

- 1 Бутон ВКЛ / ИЗКЛ
- 2 Лазерен модул
- 3 Блокировка на адаптера
- 4 Адаптер DD-ST 120 (доставя се като принадлежност)
- 5 Адаптер DD-ST 150-U/160 (доставя се като принадлежност)
- 6 Адаптер DD-HD 30 (доставя се като принадлежност)

### 1 Общи указания

#### 1.1 Сигнални думи и тяхното значение

##### ОПАСНОСТ

Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

##### ВНИМАНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

##### УКАЗАНИЕ

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

#### 1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

##### Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер

##### Препоръчителни знаци



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация

## Символи



Уредите и акумулаторите не трябва да се изхвърлят като обикновени отпадъци.

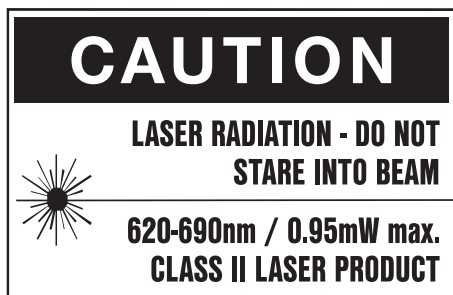


Лазерно излъчване

Да не се гледа директно в лъча

Лазерен клас 2  
съгласно  
EN 60825-1:2007

## На уреда



Дължина на лазерна вълна 620-690 nm. При посочените по-горе условия средната изходна мощност е 0,95 mW.

## Място на данните за идентификация върху уреда

Обозначението на типа и серийното маркиране са посочени върху типова табелка на Вашия уред. Пренесете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси към нашето представителство или сервизен отдел винаги се опирайте на тези данни.

Тип:

Поколение: 01

Сериен №:

## 2 Описание

### 2.1 Употреба по предназначение

Уредът DD-ST HCL е кръстовиден лазер, който се използва заедно със стойките за пробиване DD-HD 30, DD-ST 150-U, DD-ST 160 и DD-ST 120. Поставен върху съответната стойка за пробиване, лазерът с индикация за центриране на пробиването позволява бързото и точно определяне на центъра на колонното пробиване, което трябва да се направи. Уредът DD-ST HCL индикира центъра на пробиване също и при наклонено пробиване.

Уредът DD-ST HCL, в зависимост от използваната стойка за пробиване заедно със съответния уред на Хилти за колонно пробиване, трябва винаги да се използва в комбинация с един от следните адаптери: адаптер DD-HD 30, адаптер DD-ST 150-U/160 или адаптер DD-ST 120.

Вграденият в адаптера магнит фиксира лазера с индикация за центриране на пробиването към направляващата релса на стойката за пробиване.

Спазвайте указанията за експлоатация, обслужване и поддръжка, посочени в Ръководството за експлоатация.

За да избегнете опасност от наранявания, използвайте само оригинални принадлежности и инструменти на Хилти.

Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.

Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал и без съблюдаване на изискванията за работа.

### 2.2 Характеристики

Уредът разполага с кръстовиден лазер с обхват на действие прил. 1 м. Обхватът на действие зависи от осветеността на околната среда.

Уредът се изключва сам след 1 минута.

Не е предвидена смяна на батериите. Уредът е конструиран за период на експлоатация от 150 часа при 20°C/68°F. По този начин при продължителност на включване от 1 минута / пробиване са възможни прил. 9.000 индикации, в зависимост от температурата на околната среда.

## 2.3 Обем на доставка лазер с индикация за центриране на пробиване

- 1 Лазерен модул
- 1 Чанта за уреда
- 1 Ръководство за експлоатация

## 3 Принадлежности, консумативи

### УКАЗАНИЕ

Посочените адаптери гарантират правилната дистанция между лазера с индикация за центриране на пробиване и съответната стойка за пробиване.

Обозначение	Съкратено обозначение	Описание
Адаптер	DD-ST HCL A-120	да се използва със стойка за пробиване DD-ST 120
Адаптер	DD-ST HCL A-150/160	да се използва със стойка за пробиване DD-ST 150-U, респ. DD-ST 160
Адаптер	DD-ST HCL A-HD30	да се използва със стойка за пробиване DD-HD 30
Очила за визуализиране на лазер	PUA 60	Повишава видимостта на лазерния лъч при недобра осветеност.

## 4 Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Обхват линии и пресечна точка при бл.	1 м
Точност при 200 мм отстояние от основата	± 1 мм
Лазерен клас	2
Гъстота на линиите при 250 мм отстояние от основата	1 ... 1,5 мм
Автоматично самоизключване при бл.	1 мин
Електрозахранване	4 АА-клетки
Продължителност на работа при температура +20°C при бл.	150 ч
Работна температура	-10... +40 °C (+14° F ... +104° F)
Температура на съхранение	-20... +60 °C (-4° F ... +140° F)
Защита от прах и водни пръски	IP 53 съгласно IEC 60529
Тегло лазерен модул с адаптер DD-ST HCL A-120	400 г
Тегло лазерен модул с адаптер DD-ST HCL A-150/160	460 г
Тегло лазерен модул с адаптер DD-ST HCL A-HD30	570 г
Размери лазерен модул с адаптер DD-ST 120 (Дх-ШхВ)	146 мм x 51 мм x 97 мм
Размери лазерен модул с адаптер DD-ST 150-U/ 160 (ДхШхВ)	158 мм x 52 мм x 99 мм
Размери лазерен модул с адаптер DD-HD 30 (Дх-ШхВ)	215 мм x 99 мм x 112 мм

## 5 Указания за безопасност

Наред с техническите препоръки за безопасност в отделните раздели на настоящото Ръководство за експлоатация следва по всяко време стриктно да се спазват следните изисквания.

- a) Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправилно от неквалифициран персонал и без съблюдаване на изискванията за работа.
- b) За да предотвратите опасност от нараняване, използвайте само оригинални принадлежности и допълнително оборудване с марката "Хилти".
- c) Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.
- d) Съблюдавайте указанията за експлоатация, обслужване и поддръжка, посочени в Ръководството за експлоатация.
- e) Никога не деактивирайте защитите и не отстранявайте лепенките с указания и предупреждения.
- f) Дръжте деца далеч от лазерни уреди.
- g) Съобразявайте се с влиянието на околната среда. Не оставяйте уреда на открито при дъжд, не го използвайте във влажна или мокра среда. Не използвайте уреда при опасност от пожар или експлозия.
- h) Преди употреба проверете уреда за повреди. Ако има такива, предайте уреда за ремонт в сервиз на Хилти.
- i) След падане на уреда или други механични въздействия трябва да проверите точността на уреда.
- j) Когато уредът се внесе от много студена среда в по-топла обстановка или обратно, преди работа уредът трябва да се аклиматизира.
- k) При използване на адаптери се уверете, че уредът е поставен правилно.
- l) За предотвратяване на погрешни измервания трябва да поддържате чисто изходното прозорче на лазера.
- m) Въпреки че уредът е проектиран за работа в тежките условия на строителната площадка, трябва да боравите с него внимателно, както с други оптически или електрически уреди (далекослед, очила, фотоапарат).
- n) Въпреки че уредът е защитен срещу проникване на влага, преди да го поставите в транспортната опаковка, трябва да го подсушите.
- o) Избягвайте да гледате директно в лазерния лъч
- p) Лазерните очила не са защитни очила и не предпазват очите от лазерно лъчение. Поради ограничеността на различаване на цветове очилата не могат да бъдат използвани в обществения транспорт и не са заместител на слънчевите очила.
- q) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно при работа с уреда. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или

под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Един миг разсеяност при работа с електроуреда може да доведе до изключително тежки наранявания.

### 5.1 Правилна подготовка на работното място

- a) Обезопасете работната област и при поставянето на уреда внимавайте лъчът да не бъде насочен към други лица или към самите Вас.
- b) При работа върху стълба избягвайте неудобните положения на тялото. Заемете стабилна стойка и пазете равновесие.
- c) Индикации чрез стъклени пластини или други обекти, или използването на неправилен адаптер могат да изопачат резултата.
- d) Отражението върху стъклени повърхности или други огледални повърхности може да изопачи резултатите.
- e) Внимавайте уредът да е правилно закрепен за направляващата релса на стойката за пробиване (при необходимост отстранете замърсяванията, като например шлам от направляващата релса на стойката за пробиване).
- f) Използвайте уреда само по предписаното му предназначение.
- g) Ако в работната област се използват няколко лазери, уверете се, че няма да размените по погрешка лъчите на Вашия уред с други лъчи.
- h) Уредът не трябва да работи, когато наблизко са включени медицински уреди.

### 5.2 Електромагнитна съвместимост

Въпреки че уредът отговаря на строгите изисквания на съответните директиви, Хилти не може да изключи възможността той да бъде смущаван от силно излъчване, което да доведе до погрешно функциониране.

### 5.3 Класификация на лазерите за уреди от лазерен клас 2/ клас II

Според изпълнението уредът отговаря на Лазерен клас 2 по IEC60825-3:2007 / EN60825-3:2007 и Class II по CFR 21 § 1040 (FDA). Тези уреди може да се използват, без да са необходими допълнителни защитни мерки. Човешкото око е защитено при случайно моментно облъчване с лазерен лъч от вродения рефлекс за затваряне на клепачите. Този рефлекс обаче може да бъде повлиян след употреба на медикаменти, наркотици или алкохол. Въпреки това не трябва да се гледа директно в източника на светлина, така както не трябва да се гледа и в слънцето. Не насочвайте лазерния лъч срещу хора.

### 5.4 Електрически

- a) Не демонтирайте уреда, за да зареждате батериите. Батериите на този уред са изработени за цялата продължителност на експлоатация на

- уредата. Не е предвидено потребителят сам да сменя батериите.
- b) **За предотвратяване на замърсяването на околната среда уредът трябва да се предава на отпадъци съгласно съответните валидни местни разпоредби. При съмнения се обърнете към производителя.**

- c) **Не прегрявайте батериите и ги дръжте далеч от огън.** Батериите могат да избухнат или могат да се отделят токсични вещества.

### 5.5 Течности

При неправилно използване от батерията/акумулатора може да изтече течност. **Избягвайте контакта с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите, изплакнете ги обилно с вода и потърсете допълнително лекарска помощ.** Изтичащата течност може да предизвика кожни дразнения или изгаряния.

## 6 Въвеждане в експлоатация

### 6.1 Сглобяване и разглобяване на лазер с индикация за центриране на пробиване 2

#### УКАЗАНИЕ

Адаптерите се доставят като принадлежности (виж Раздел 3).

1. Изберете подходящия адаптер в съответствие с използваната от Вас стойка за пробиване.

2. Свържете лазерния модул DD-ST HCL с адаптера, като поставите лазерния модул върху адаптера, докато се чуе щракване.
3. Преди използване на лазера с индикация за центриране на пробиване проверете дали двете планки са фиксирани както трябва.
4. За да отстраните адаптера, притиснете леко планките от двете страни и изтеглете лазерния модул от адаптера.

## 7 Експлоатация

#### УКАЗАНИЕ

За да постигнете максимална точност, проектирайте линията върху равна повърхност.

### 7.1 Включване на лазерния лъч

Натиснете еднократно бутона Вкл / Изкл.

### 7.2 Изключване на лазерния лъч

Натиснете еднократно във включено състояние бутона Вкл./ Изкл.

#### УКАЗАНИЕ

Лазерният модул се изключва сам след 1 минута.

### 7.3 Закрепване и включване на лазера с индикация за центриране на пробиване към стойката за пробиване 8

#### УКАЗАНИЕ

За оптимално използване на лазера с индикация за центриране на пробиване отстоянието от лазера с индикация за центриране на пробиване до основата трябва да бъде между 20 и 40 см. За да закрепите лазера с индикация за центриране на пробиване, при необходимост трябва да придвижите шейната в горна позиция, респ. да отстраните закрепената към уреда боркорона (виж Ръководството за експлоатация на уреда).

#### УКАЗАНИЕ

Уверете се, че използвате подходящия адаптер за стойката за пробиване.

1. Поставете лазера с индикация за центриране на пробиване върху направляващата релса на стойката за пробиване и се уверете в неговата равна опора (при необходимост отстранете замърсяванията, като напр. шлам от направляващата релса).  
Вграденият в адаптера магнит фиксира лазера с индикация за центриране на пробиването към направляващата релса на стойката за пробиване.
2. Внимавайте лазерът да сочи в посока към основата, която трябва да се пробива.
3. Натиснете еднократно бутона Вкл / Изкл.

### 7.4 Ориентирайте стойката за пробиване към центъра на пробиване

1. Освободете леко закрепването на стойката за пробиване, в случай че стойката за пробиване вече е била закрепена (виж Ръководството за експлоатация на уреда за пробиване).
2. Ориентирайте стойката за пробиване към основата, така че проектираният кръстовиден лазер да съответства на центъра на пробиването, което трябва да се извърши.
3. Закрепете отново стойката за пробиване и се уверете, че е здраво закрепена (виж Ръководството за експлоатация на уреда за пробиване).
4. Проверете още веднъж положението на проектирания кръстовиден лазер според закрепването на стойката за пробиване.



- Натискайте бутон Вкл./ Изкл., докато лазерният лъч не е видим повече.
- Отстранете лазера с индикация за центриране на пробиване от стойката за пробиване.

### 7.5 Направа на отвор

Виж Ръководството за експлоатация на уреда за пробиване

## 8 Обслужване и поддръжка на машината

### 8.1 Почистване и подсушаване

- Издухайте праха от лещите.
- Не пипайте стъклото с пръсти.
- Почиствайте само с чисти и меки кърпи; при необходимост навлажнете с чист спирт или малко вода.

**УКАЗАНИЕ** Не използвайте други течности, тъй като има опасност от увреждане на пластмасовите части.

- При съхранение на Вашето оборудване спазвайте граничните стойности на температурата, по-специално когато държите Вашето оборудване в купето на колата през зимата / лятото (-20 °C до +60 °C/ -4 °F до 140 °F).

### 8.2 Съхранение

Разопаковайте намокрени уреди. Подсушете уредите, транспортната опаковка и принадлежностите (при максимум +60 °C / 140 °F) и ги почистете. Опаковайте оборудването едва когато то е изсъхнало напълно; след това го съхранявайте на сухо място.

След продължително съхранение или транспортиране преди използване направете контрол на Вашето оборудване.

### 8.3 Транспортиране

При транспортиране или експедиция на Вашето оборудване използвайте или оригиналния Хилти-куфар, или друга равностойна опаковка.

## 9 Локализиране на повреди

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не може да се включи./ Лазерните лъчи не функционират.	Батерията е изтощена.	Обърнете се към сервиз на Хилти.
	Ключът за включване/изключване е дефектен.	Обърнете се към сервиз на Хилти.
	Повреда по уреда.	Обърнете се към сервиз на Хилти.
	Температурата е прекалено висока или прекалено ниска.	Оставете уреда да се охлади, респ. да се затопли.
Центърът на пробиване не е индикиран правилно.	Източникът или управлението на лазера са дефектни.	Обърнете се към сервиз на Хилти.
	Калибрирането на лазерните диоди е било нарушено например от събаряне.	Обърнете се към сервиз на Хилти.
	Замърсена направляваща релса или адаптер.	Почистете направляващата релса и/или адаптера.
	Избран и монтиран грешен адаптер.	Използвайте подходящия адаптер за стойката за пробиване.
	Използване на ограничителна пластина на стойката за пробиване	При използването на ограничителна пластина индикацията посредством лазера с индикация за центриране на пробиването е погрешна.

## 10 Третиране на отпадъци

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При неправилно третиране на отпадъците от оборудването могат да възникнат следните ситуации:

При изгаряне на пластмасови детайли се отделят отровни газове, които водят до заболявания.

Батериите могат да експлодират и с това да предизвикат отравяния, изгаряния, разяждания или замърсяване на околната среда, ако бъдат повредени или силно загрети.

С неправилното изхвърляне на оборудването Вие създавате възможност уредът да бъде използван неправомерно от некомпетентни лица. Те може да наранят тежко себе си или други лица или да замърсят околната среда.



В по-голямата си част уредите на Хилти са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни концернът Хилти вече е изградил възможности за обратно вземане на Вашия употребяван уред. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електронни измервателни уреди заедно с битовите отпадъци!

Съобразно Директивата на ЕС относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.



Предавайте батериите за унищожаване съгласно националните разпоредби.

## 11 Гаранция от производителя за уредите

При въпроси относно гаранционните условия, моля, обърнете се към Вашия местен партньор ХИЛТИ.

## 12 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)

Обозначение:	Лазер с индикация за центриране на пробиването
Обозначение на типа:	DD-ST HCL
Поколение:	01
Година на производство:	2012

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: до 19-ти април 2016: 2004/108/ЕО, от 20-ти април 2016: 2014/30/ЕС, 2011/65/ЕС, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
06/2015



**Johannes Wilfried Huber**  
Senior Vice President

Business Unit Diamond

06/2015

### Техническа документация при:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan  
Pos. 1 | 2015117



2048745